



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**
mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya
2025-yil, 12-13-noyabr

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE
PHILOLOGY AND TRANSLATION
STUDIES”**
international scientific and practical conference
November 12-13, 2025



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY
AND TRANSLATION STUDIES”**

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:

Shuhrat SIROJIDDINOV

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

ГОРЫ И ИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ: ТИПОЛОГИЯ ВЫСОТ И КУЛЬТУРНЫХ РАЗЛИЧИЙ

Сырга Орунбаева,
старший преподаватель Международного университета Кыргызстана,
Долон Малдыбаев,
Дипломатическая академия,
Сагынбек Орунбаев,
профессор Американского университета Центральной Азии,
Минаим Мырзакматова,
старший преподаватель Международного университета Кыргызстана,
Жумакадыр Карамолдоев,
профессор Кыргызско-тюркского университета “Манас”

Аннотация. Горы различаются по своему типу, размерам и процессам формирования. Современный горный рельеф – результат движения и перераспределения материалов. Денудация и аккумуляция, накопление ледников и увеличение осадков приводят к изменениям давления и плотности пород. Контраст рельефа гор Кыргызской Республики по высоте над уровнем моря (н.у.м.) весьма велик: всего при изменении широты на 2–3° (с 39° до 42°) высоты варьируются от 376 до 7169 метров. 6,5% территории страны расположено ниже 1000 м н.у.м., а оставшиеся 93,5% официально считаются горной зоной. 30,1% территории находится ниже 2000 м, 69,9% – относится к высокогорным районам. 23,5% площади покрыто вечномёрзлыми грунтами, тогда как 76,5% – без многолетней мерзлоты, что делает их пригодными для гидротехнического строительства и традиционного землепользования. С древнейших времён эти территории активно осваивались, что отразилось в языковых и культурных особенностях населения. Географическая среда, высотная поясность и природные условия оказывают непосредственное влияние на формирование лингвистических структур, лексических единиц, отражающих особенности горной жизни, и на развитие этнокультурного сознания. Таким образом, исследование соотношения географического рельефа и языковых явлений открывает перспективы для сравнительного анализа (компаративистики) и методики преподавания языка и литературы с учётом региональных и этнолингвистических факторов.

Ключевые слова: лингвистические особенности, высота над уровнем моря, горные территории, компаративистика, типология языка.

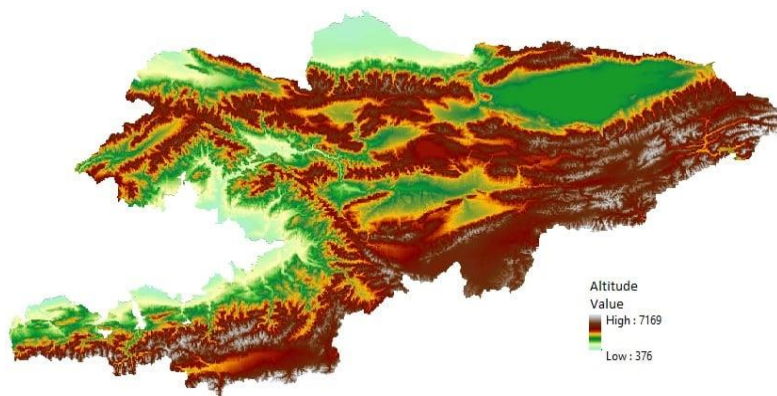
Abstract. Mountains differ in their types, scales, and formation processes. The present mountainous relief is the result of the movement and redistribution of geological materials. Denudation and accumulation, glacial buildup, and increased precipitation lead to changes in pressure and density within the landscape. The relief contrast of the mountains in the Kyrgyz Republic by elevation above sea level (a.s.l.) is striking: within only a 2–3° change in latitude (from 39° to 42°), altitudes vary from 376 to 7169 meters. About 6.5% of the national territory lies below 1000 meters a.s.l., while the remaining 93.5% is officially classified as mountainous. Approximately 30.1% of the area lies below 2000 meters, and 69.9% is considered high-mountain terrain. Of this, 23.5% of the territory is permafrost land, while 76.5% is free from permafrost—making it suitable for hydrotechnical construction and long-standing human settlement. Since ancient times, these regions have been continuously inhabited, which has influenced their linguistic and cultural characteristics. The geographical environment, altitudinal zonation, and natural conditions directly affect the formation of linguistic structures, lexical items reflecting mountain life, and the development of ethnocultural identity. Thus, studying the relationship between geographic relief and linguistic phenomena offers valuable insights for comparative linguistics and the methodology of language and literature education, particularly in understanding how natural and cultural diversity shapes linguistic typology and regional communication patterns.

Keywords: linguistic features, altitude, mountainous territories, comparative studies, language typology.

Введение. Вертикальных инверсиях плотности вещества, возникают два вида перемещения вещества: конвективные и адвентивные движения. Оба вида движения созданы с гравитационной неустойчивостью вещества и могут охватывать разные слои Земли.

Экзогенные движения связаны с гравитационной неустойчивостью масс на земной поверхности, которая определяется наличием на ней рельефа. Известно, что в движении вещества на склонах принимает участие слой, в котором изменяется суточная температура, а глубина этих изменений не превышает 10 см, и если считать, что 90% от поверхности суши занимают склоны, то можно получить представление о масштабах переноса вещества в склоновом рельефа-образовании, если известно, что все реки выносят в год 20 млрд.т. [2].

Изменение рельефа поверхности склона происходит в результате обваливания, осыпания, оползания, оседания, плоскостного смыва, массового движения чехла обломков. Контраст рельефа гор в Кыргызской Республике по высоте над уровнем моря (н.у.м.) очень высокая [1], поскольку, всего на 2-3° изменении по широте (39°-42°) контраст высот меняется от 7169 метра до 376 метра высоты н.у.м. (рис.1). В качестве склонов рассматриваются и большие территории с достаточно сложным рельефом, например, северный и южный склоны хребтов Тескей и Кюнгей Ала-Тоо, Кыргызского, Алайского, Кокшаалского, Туркестанского хребтов, восточный и западный склоны хребтов Ферганского и Меридионального. Вытянутость подавляющего большинства хребтов связана с широтным простираанием хребтов (Тянь-Шаня) Ала-Тоо.



*Рис. 1. Топографическая карта Кыргызстана.
Высота над уровнем моря начинается от 376 м до 7169 м.*

На склонах, крутизна которых больше крутизны естественного откоса (35-37°), преобладают отваливание и осыпание. Выше снеговой границы обвалы и лавины определяют все развитие склонов. На территории Кыргызстана 30.1% территории расположен ниже 2000 метров высоты н.у.м., другими словами, 69,9% территории официально считается высокогорная местность (рис. 2). Всем проживающим и рабочим в этой местности выплачивается дополнительные выплаты за высокогорье.

При среднем слое денудации на суше $\approx 0,3$ мм в год в мире, и 7мм в Кыргызстане, все процессы рельефообразования рассматриваются в системе выветривание \rightarrow денудация \rightarrow аккумуляция. Эта система экзогенного рельефообразования нашла отражение в эпосе «Манас», где ей посвящены строки - «Горы, разрушившись, станут равнинами. Равнины, вздымаясь, станут горами». То есть, еще до рассмотрения официальной наукой комплекса выветривания, кыргызы могли объяснить механизм горообразования. Все процессы осуществляются на участке поверхности литосферы, имеющий рельефный уклон.

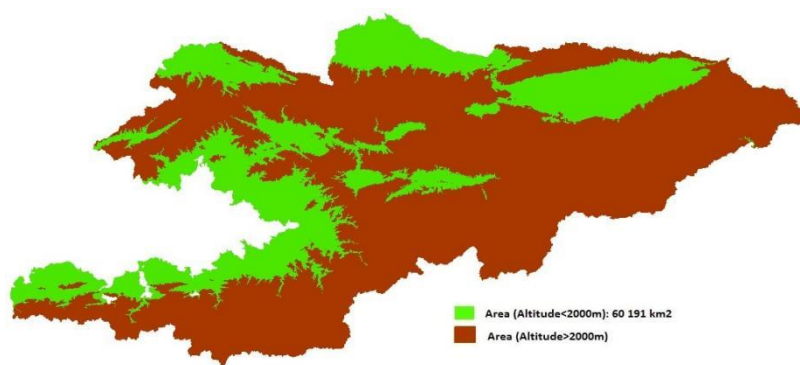


Рис. 2. Карта высот территории Кыргызстана.

Ниже 2000 метров высоты н.у.м. – зеленые, выше 2000 метров высоты н.у.м. – коричневые.

На склонах крутизной менее угла естественного откоса, но более 12-15°, обваливание и осыпание замещается процессами оползания, для которых необходимы определенные гидрогеологические условия и литология горных пород. На территории Кыргызстана 6.5% территории расположен ниже 1000 метров высоты н.у.м., другими словами, 93,5% территории официально считается горная местность (рис. 3). Всем проживающим и рабочим в этой местности необходимо ввести план менеджмента водного баланса, поскольку за время 30-летней независимости страны нехватка водных ресурсов четко проявляется в этих местностях.



Рис. 3. Карта высот территории Кыргызстана.

Ниже 1000 метров высоты н.у.м. – зеленые, выше 1000 метров высоты н.у.м. – коричневые.

Разновидности массового движения обломочного материала происходят даже на склонах крутизной 1-2°. С течением времени в ходе развития самих склонов, и изменений климатической или тектонической обстановки формируется геоморфологические террасы. На территории Кыргызстана 23.5% территории расположен выше 3500 метров высоты н.у.м., другими словами, 23,5% территории по научной объяснению считается территорией мерзлых грунт. Это значить в этой местности круглый год будет мерзлые грунты, что для растения в этой территории неблагоприятная обстановка. А 76,5% расположен ниже 3500 метров высоты н.у.м., другими словами, в этой территории местности нет мерзлых грунт, которое считается благоприятная обстановка для строение безопасное гидротехническое сооружение (рис. 4). За последние 30-летней независимости страны не построено не одной плотины, не считая насыпной дамбы ГЭС Камбар-Ата1.

На склоны, где коренные породы выходят на поверхность, воздействует высоко-градиентное температурное выветривание. Колебания температур поверхности зачастую здесь превышают 40-50, а в высокогорьях до 60-70° [3]. На крутых склонах быстрее протекает и химическое выветривание. Так, в высоких горах Тянь-Шаня и Памиро-Алая химическое выветривание, оцененное по модулю ионного стока, составляет 100-200 т/км². Даже для территории Индонезии, где климат влажный тропический, модуль ионного стока составляет 40 т/км² [3]. Через «щит» (покровные отложения) – чехол обломков, прикрывающий от выветривания горные породы. Через него не проникает высокоградиентное температурное и морозное выветривание. Относительно мало меняется и увлажненность. Химическое выветривание под чехлом обломков тоже ослаблено. Оно сосредоточено в основном в верхних слоях.

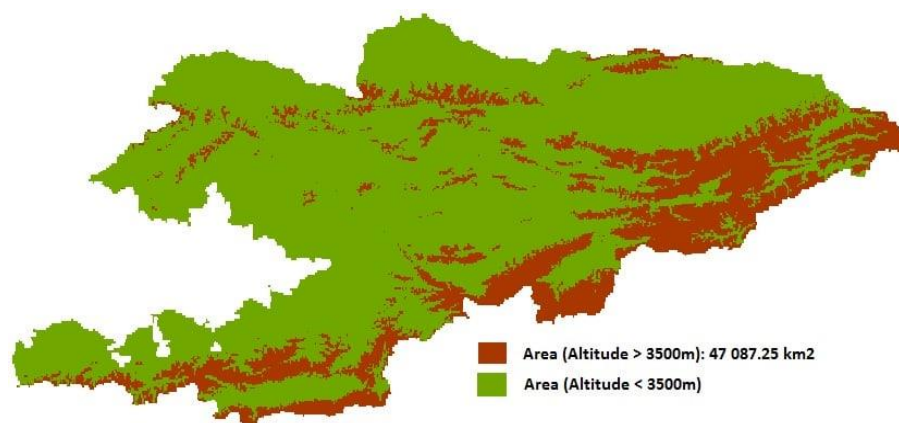


Рис. 4. Карта высот территории Кыргызстана.

Ниже 3500 метров высоты н.у.м. – зеленые, выше 3500 метров высоты н.у.м. – коричневые.

Склоновые образования возникают в основном за счет горных пород, слагающих склон. Интенсивность и специфика движения вещества на склонах зависит от нескольких факторов: крутизны склона, особенностей горной породы, слагающей склон, увлажнение склона, растительного и почвенного покрова, распределения покровных (моренных) отложений.

Как известно, формирование склонов происходит в результате комплекса различных склоновых процессов. Поскольку в нижней части склона больше скорость ее течения, здесь возрастает и эрозионная способность смыва. Переносится и крупный материал – щебень, галька. На склонах происходит смещение горных пород, при которых преобладает скольжение. В оползание по большей части вовлекаются рыхлые четвертичные и неогеновые горные породы, при крутизне 20° и выше, оползать могут и более древние породы (алевролиты, глинистые сланцы, песчаники). Процессы оползня связаны с подземными водами, нарушение режима подземных вод может вызвать оползни и там, где их до этого не было.

Кроме крупных оползней скольжения имеется огромное количество сравнительно небольших оползней, развитых по склонам долин небольших рек. В отдельности они не совершают крупных перемещений горных масс, но в сумме осуществляют гигантскую работу по преобразованию поверхности Земли и ее рельефа. В природных условиях склоны нередко находятся на грани равновесия, и вмешательство хозяйственной деятельности человеческого общества приводит к резкой активизации склоновых процессов, в том числе и оползневых.

К настоящему времени необходимо разработать методику прогноза оползней. Для числовых характеристик в настоящее время необходим мониторинг основных параметров оползней, так как количественные характеристики позволяют глубже понять суть процесса. Под воздействием флювиальных (водных) процессов возникают не только формы рельефа, но и соответствующие им по генезису отложения, благодаря чему осуществляется флювиальный морфолитогенез. В своей совокупности они называются флювиальными, или эрозионно-аккумулятивными процессами [2].

Соотношение экзогенных процессов в разно порядковых речных бассейнах. В каждом речном бассейне комплекс процессов экзогенного рельефообразования генетически взаимосвязан и координируется нисходящим потоком вещества. Исходным процессом является выветривание, которое протекает на всей поверхности водосбора. В горах выветривание лимитирует поток рыхлого вещества и тем самым контролирует весь ход экзогенного рельефообразования. На склонах, в этом случае, все определяется балансом вещества. И можно говорить о трех основных видах его соотношения в балансе: 1) выветривание опережает склоновый снос, и тогда склоны покрыты чехлом рыхлых материалов. 2) выветривание примерно равно склоновому сносу и тогда на склонах наступает равновесие, и количество вещества во времени не изменяется. 3) выветривание протекает менее интенсивно по сравнению со склоновой денудацией, тогда на поверхность выходят скальные породы. Указанные три состояния можно формально записать в виде неравенств, где индексом обозначается определенный процесс: 1) $V > C$; 2) $V = C$; 3) $V < C$.

При всем разнообразии конкретных склоновых разрезов, в них выделяется три основных горизонта.

1. Верхний покровный, гумуссированный, пронизанный корнями растений, с отсутствием следов движения. Покровный материал может размываться временными потоками талых и дождевых вод и в основании склонов формировать делювиальные и пролювиальные шлейфы.

2. Средний горизонт со следами явного смещения склонового материала. Эти следы позволяют определить тип движения материала.

3. Базальный горизонт. Часто это разборная скала со следами незначительных смещений. Полный разрез склоновых отложений - безусловное свидетельство зрелого состояния склонового чехла и его равновесия с процессами выветривания.

В цепи взаимосвязанных процессов экзогенного рельефообразования появляются русловые процессы. Существует взаимодействие между склоновыми процессами C и русловыми P . По балансу вещества возможны три состояния: 1) $C > P$; 2) $C = P$; 3) $C < P$.

Их соотношение хорошо читается как в рельефе, так и в разрезах долинных отложений. В руслах крупных рек, начинающихся в горах, в верховьях преобладают галечники. Вниз по течению с выходом на равнину галечники сменяются песками. В плане жизнедеятельности горы – это колыбель кочевников, имеющая различные сочетания ландшафтов, в той или иной степени пригодные для жизни. Общая характеристика ландшафтов Кыргызстана проведена в небезызвестном Атласе Кыргызской республики [3]. Здесь, кроме равнинных, выделяются склоновые, присущие склонам различных высот и экспозиций.

Ландшафты склоновые представлены, главным образом, горностепными, горнолесными, горно-луговыми, горно-скально-нивальными типами. В целом, эти ландшафты не пригодны для жизни.

Горные скально-ниральные ландшафты распространены на высотах более 3,2 - 3,5 км, где средняя температура июля наблюдается в пределах $0 - 5^{\circ}$. Они занимают до 15% площади

республики, здесь располагаются многочисленные ледники и фирновые поля, на скалистых гребнях почвенно-растительный покров отсутствует, преобладают процессы морозного и физического выветривания.

Заключение. В настоящее время ученые характеризуют горы по различным высотным поясам. В отличие от них кыргызы подразделяли горы по степени пригодности для жизнедеятельности. Не пригодные для ведения хозяйства, отсутствие растительности на больших высотах, разреженность воздуха, низкие температуры препятствуют жизнедеятельности и кыргызы эти высоты характеризуют как территории, населенные духами Тенир-Тоо. Тенир-Тоо распространены на абсолютных высотах более 3900-4300 м. Эти территории по многим экстремальным причинам не посещаются кыргызами, так как по их представлениям и различным поверьям, эти территории считаются средой обитания духов.

В зависимости от соотношения тепла и влаги, территории, расположенные ниже Тенир-Тоо, наиболее пригодны для освоения, и поэтому население приспособилось к жизнедеятельности на этих высотах. Здесь распространены луговые и степные ландшафты, имеющие различные площади распределения.

Литература

1. Чотаева Ч., География Кыргызстана, лекции для студентов. Бишкек. Нео Принт, ISBN 978-9967-9287-4-9, 2021, 60 стр.
2. Макавеев Н. И. «Русло реки и эрозия в ее бассейне» М., 1955г
3. Атлас Кыргызской республики. Атлас «Физическая география Кыргызской республики» - издательство «Новое знание», 2019, 45 стр.

MUNDARIJA		
I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI		
1.	Zuhriddin ISOMIDDINOV. Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	Uzoq JO‘RAQULOV. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	Xurram RAHIMOV. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА. Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	Ne‘matilla OTAJONOV. Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	Rukhsana IFTIKHAR. Beautification of Mughal women	26
7.	Наталья ФИЛИМОНОВА. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	Xayrulla HAMIDOV. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	Ирода СИДДИКОВА. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	Ziyodaxon TESHABOYEVA. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	Zulhumor MIRZAEVA. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	Abdumajid MAMADALIYEV. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	Muhammadjon ABDUVALIYEV. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	Shermurod SUBHON. Ijodiy kengashlarda	84

20.	Shermurod SUBHON. Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	Mahmadiyor ASADOV. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	Toshtemir ALIMOV. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	Tozagul MATYOQUBOVA. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	Dilafroz MUHAMMADIYEVA. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	Umida TURAeva. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	Елена ПАНОВА. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	Gulnoz MAMARASULOVA. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	Эльнора БАГАВОВА. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	Dilfuza KHUDAIBERDIEVA. Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA. Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	Dilshod AMIRQULOV. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	Tozagul NASRULLAEVA. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	Islom TURDIYEV. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	Фотима УМИРЗАКОВА. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	Shohsanam BEKMURATOVA. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
II SHO‘BA. QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI		
38.	Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM. Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	Nedim BAKIRCI. Milli kimlik in’jasinda halk biliminin islevi	183
40.	Farhad RAHIMI. Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190

41.	Farhad RAHIMI. Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	Jamoliddin YOQUBOV. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	Valijon VOSITOV. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	Khushnuda SAMIGOVA. Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	Nargiza DOSBAYEVA. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	Наргиза РАШИДОВА. Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	Ulugbek KARIMOV. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	Kamola ABDULLOEVA. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	Malohat BADALBAYEVA. The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	Nargiza MIRZALIYEVA. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	Azizjon SHARIPOV. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	Марина ИСКАКОВА. Тюркоязычный мир от древности	263
55.	Nargiza YUSUPOVA. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	Feruzaxon KARIMOVA. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	Zebiniso BEKMURADOVA. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	Sabohat QAHHAROVA. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	Dildora KENJAYEVA. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	Gulchexra IBRAGIMOVA. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	Asror YUSUPOV. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

III SHO‘BA. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI		
62.	Islamjan YAKUBOV. Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	Islamjan YAKUBOV. Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN. Uch tazkira qiyosi	308
65.	Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA. “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	Bahodir XOLIQOV. Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA. “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	Nuriddin ALTINBOYEV. Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA. The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA. The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	Xafiza KUCHKAROVA. Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	Dilafro‘z QAHNAROVA. Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	Elmira HAZRATQULOVA. Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА. Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	Ma’suma OVIDJONOVA. Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	Эльмира АДИБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ. Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansimalari	357
77.	Эльмира АДИБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ. Türk-islam kimliginin sembolü olarak Носа Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	Эльмира АДИБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ. Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА. Keloğlan ile padişahin kizi masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА. Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР. Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN. Masalların mitolojik mirasi: şamanizm ve islam’in izleri	404

83.	Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА. Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	Saltanat YERALIYEVA. The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	Yorqinoy ISMONOVA. Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	Динара САЗАНОВА. “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП. Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	Bahodir ABSAMADOV. Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	Ghalib ZEYAD. The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	Axror QODIROV. O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА. Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	Sevinchoy YOQUBOVA. G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	Munira KARIMOVA. The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
<p>IV SHO‘BA. KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA: TIL, ADABIYOT TA‘LIMI TIPOLOGIYASI</p>		
94.	Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА. Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	Ирина ЯНОВСКАЯ. Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА. Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА. Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA. Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta’limining komparativ tahlili	498
99.	Зулхумар ЖУМАНОВА. Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА. Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	Раъно ИСАМУТДИНОВА. Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509